

Егурнова А. А.  
A. A. Egurnova

13.00.08

**ОБУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЕ  
ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ  
КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ  
КОМПЕТЕНЦИЙ ЛИНГВИСТОВ  
WRITING COURSES AS A MEANS OF  
DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL  
COMPETENCIES IN STUDENTS OF  
LINGUISTICS**



**Егурнова Александра Александровна** — старший преподаватель кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета,

аспирант кафедры педагогики и психологии профессионального образования Комсомольского-на-Амуре государственного технического университета, E-mail: sashenkane@mail.ru

**Ms. Alexandra A. Egurnova** — Senior Lecturer at the Department of Linguistics and Cross-Cultural Communication, PhD Candidate of the Department of Education Studies and Professional Education Psychology, Komsomolsk-on-Amur State Technical University, e-mail: sashenkane@mail.ru.

**Аннотация:** В данной статье раскрывается актуальность проблемы формирования культуры письменного речевого общения на английском языке у студентов-лингвистов. Рассматриваются характерные для современного специалиста компетенции, их критерии и показатели, а также методы диагностики. Приводятся предварительные данные педагогического эксперимента, которые свидетельствуют о повышении уровня владения навыками письма у студентов.

**Summary:** The paper discusses a topical problem of writing skills development among students of English linguistics. Reviewed are the typical competencies of a

modern professional in the field, their parameters and characteristics, along with knowledge-testing techniques. The results of a teaching experiment are disclosed that testify to the improvement of writing skills among students at the university.

**Ключевые слова:** культура письменного речевого общения, компетенция, компетентность, критерии, показатели, диагностика, студенты-лингвисты.

**Keywords:** writing skills, competency, competence, criteria, parameters, knowledge testing, linguists.

Умение общаться не только устно, но и письменно является составной частью профессиональной компетентности, необходимым условием профессионализма будущего специалиста. Свободное владение письменной речью (знание основ письменной речи, ее видов, правил этикета и ведения документации согласно ее стилистической направленности, законов композиции, приемов убеждения, аргументации и т.д.), владение навыками литературного редактирования, умение создавать собственные произведения играют очень важную роль на современном этапе развития общества, в условиях активного развития международных отношений и создания единого глобального пространства. В этой связи актуализируется проблема формирования культуры письменного речевого общения на английском языке будущего лингвиста.

Владение речью устной (звуковой) и письменной (буквенной), способностью порождения и восприятия речевых высказываний характеризует грамотного человека [4]. Согласно шестому основному принципу психолингвистики — генетическому, «в разные возрастные периоды человек овладевает разными формами речи (сначала — устной, затем письменной) и разными операциями речевой деятельности (сначала «примитивными», затем сложными)» [11]. Исходя из данного утверждения, можно сделать вывод о том, что развитие письменной речи является более сложным процессом, чем формирование устной.

Обладая таким свойством, как способность к длительному хранению информации, письменная речь развертывается не во временном, а в статическом пространстве. В результате, адресант имеет достаточно времени, чтобы обдумать свою речь, вернуться к написанному, перестроить текст, заменить слова и т.д. Таким образом, письменная форма речи имеет свои характерные особенности:

— В письменной речи используется книжный язык в соответствии с достаточно строгими нормами и регламентом, а именно: порядок слов в предложении фиксированный, инверсия (изменение нейтрального порядка слов в предложении со смысловой или стилистической целью) не характерна для передачи мысли на письме, а в сообщениях официально-делового стиля категорически недопустима. Пред-

ложения в большинстве случаев являются полными и выражают сложные логико-смысловые связи посредством синтаксиса. (свидетельство коммуникативной активности пишущего);

— Письменной речи присущи сложные синтаксические конструкции, причастные и деепричастные обороты, сложные дополнения и определения, вводные слова и т.п. При объединении предложений в абзацы все из них непременно строго логически связаны с предшествующим и последующим контекстом (свидетельство когнитивно-познавательной и творческой активности пишущего);

— Письменная форма высказывания направлена на восприятие органами зрения, поэтому ей присущи отчетливая структурная и формальная организация: нумерация страниц и ссылок, выделение разделов и подразделов, шрифтовые начертания и видоизменения и т.п. К тексту можно не раз возвращаться, вдумываться в суть написанного, осмысливать содержание, имея возможность просматривать глазами тот или иной отрывок сообщения (информационная активность пишущего);

— Письменной форме речевой деятельности характерны четко выраженные условия и цель общения. К примеру, художественный рассказ, писемно-соболезнование, заявление об увольнении или информационная статья в газете. В результате, можно говорить о том, что письменная речь выполняет стилообразующую функцию. При создании какого-либо сообщения авторы используют большое разнообразие языковых средств. К тому же, письменная форма является основополагающей в научном, официально-деловом, публицистическом и художественном стилях (проявление рефлексии и мобильности пишущего).

Знание всех вышеперечисленных особенностей и их умелое применение на практике формируют основу письменной грамотности и являются неотъемлемой составляющей современного компетентного специалиста, для которого характерен высокий уровень культуры общения, творчества, информационной грамотности, познавательной активности, рефлексии и мобильности.

Тем не менее, как показывает практика, уровень владения культурой письма значительно отстает от уровня владения другими видами речевой деятельности.

Так, следует отметить тот факт, что на занятиях по дисциплине «Практика устной и письменной речи» (1-2 курсы факультета языковой коммуникации КНАГТУ) преобладающими видами работ являются диктанты по пройденному лексическому материалу (1 раз в месяц), переводы с английского языка на русский и наоборот (2 раза в месяц), написание сочинения по пройденной теме (1 раз в 2 месяца). Причем, преподаватель не предъявляет конкретных, четких требований к оформлению сочинения; оно пишется в свободной форме, часто совпадая по структуре, способу изложения, а также степени эмоциональности с русским.

Кроме того, анализ продуктов деятельности студентов — сочинений, осуществляемый во время проведения ежегодной олимпиады по английскому языку,

в структуру которой входит задание на проверку письменных умений, позволяет выявить достаточно низкий уровень владения культурой письма: из 10 возможных баллов (10 основных требований, предъявляемых к письменной работе) максимальный набранный балл составляет 6,5, а минимальный — 0; причем средний балл, набранный большинством студентов, равняется 4. В сравнении с показателями по другим видам речевой деятельности (чтению, аудированию, говорению), также проверяемыми на олимпиаде, показатели сформированности письменной речи ниже остальных.

Отсюда следует вывод о том, что письменным работам не уделяется достаточного внимания при обучении студентов иноязычному общению. Анализ и корректировке сочинений отводится очень мало времени, и, как результат, студенты испытывают большие трудности в написании текстов любого характера и жанра.

Для того чтобы научить студентов правильному оформлению и написанию письменных сообщений, на базе Комсомольского-на-Амуре технического университета (факультет языковой коммуникации) был создан курс по «культуре письменного речевого общения на английском языке» (ПКПРО АЯ), который базируется на стандартных требованиях, предъявляемых к письменным речевым произведениям в зарубежных странах. На основании данных требований и характеристик письменных работ нами был разработан собственный критериальный аппарат (10 показателей) для оценивания письменных произведений студентов-лингвистов (степень соответствия заданию, наличие тезисов, целостность и связность, наличие доказательной базы, правописание, соблюдение структуры эссе и лимита слов):

- Task Response (clear understanding of the idea of the problem)
- Topic Sentences (expressing the main idea of a paragraph)
- Unity and Coherence (clear logical plan of the essay)
- Support (examples, facts, evidence)
- Cohesion (linking words)
- Strong Sentence Skills 1 (Lexical Resource, Proper Vocabulary)
- Strong Sentence Skills 2 (Grammatical Accuracy)
- Strong Sentence Skills 3 (Acceptable Punctuation)
- Essay Form (Traditional or Modern)
- Word Limit

На начало экспериментальной работы был проведен анализ продуктов письменной речевой деятельности студентов — сочинений, выделены группы студентов с разным уровнем письменной речевой компетенции (высокий, оптимальный, достаточный и низкий) и дана их количественная характеристика (см. табл. 1). Так, не было обнаружено существенной разницы в уровнях сформированности культуры письменной речи в контрольной и экспериментальной группах: преобладающими уровнями в обеих группах были низкий (29,6%) и достаточный (37,2%).

Таблица 1

Уровень сформированности культуры письменной речи студентов в контрольной и экспериментальной группах (начальный срез)

Группа	Кол-во чел. в группе	Уровень							
		Низкий		Достаточный		Оптимальный		Высокий	
		Кол-во	%	Кол-во	%	Кол-во	%	Кол-во	%
КГ	118	36	30,5	44	37,3	29	24,6	9	7,6
ЭГ	35	10	28,6	13	37,1	10	28,6	2	5,7

Достаточный уровень означает, что студент способен написать эссе, но может выделить неправильную идею или обсудить сразу несколько из них, неверно структурировать эссе. Информация, необходимая для написания хорошего эссе, может быть неграмотно подобрана; возможны некоторые несоответствия стиля и лексики, например, наличие инверсии, неполных предложений, несущественного искажения смысла слов; скудное наличие союзов и слов-связок; частые ошибки в правописании. В целом, студент умеет применять усвоенную информацию, решать задачи по заранее усвоенному образцу, однако имеет затруднения с применением знаний при решении нестандартных задач.

Низкий уровень предполагает наличие у студента лишь фрагментарных, поверхностных, бессистемных знаний о культуре письма на английском языке. Присутствуют значительные отклонения от главной идеи произведения; неверное оформление и структурирование текста; смешение стилей; наличие иррелевантных (не относящихся к содержанию) предложений и информации; присущи обрывистость и резкость переходов между предложениями и абзацами; наличие ошибок, ведущих к искажению смысла эссе. Студент не знает правил и общих закономерностей и принципов оформления различных видов работ.

Подобные уровни владения культурой письменной речи являются неприемлемыми для компетентного специалиста-лингвиста в современных условиях высокодинамичной экономики, основанной на знаниях. На сегодняшний день, считается, что квалифицированный специалист должен обладать целым рядом разнообразных компетенций, сбалансированно объединяющих в себе его профессиональные, социальные и личностные качества.

Так, например, современные научные исследования показывают, что самое главное умение — вести переговоры с работодателем [10], что преуспевание в финансовом отношении лишь на 15% обуславливается профессиональными знаниями и на 85% — умением общаться с коллегами, склонять людей к своей точке зрения, рекламировать себя и свои идеи [8]. В «Концепции модернизации российского образования» [17] говорится о необходимости перехода к постиндустриальному, информационному обществу, значительному расширению масштабов межкультурного взаимодействия, в связи с чем особую важность приобретают факторы коммуникабельности и толерантности.

Результаты поисков европейских ученых («Обще-

европейские компетенции» [20]) свидетельствуют о том, что все компетенции человека так или иначе способствуют развитию его коммуникативной способности и, таким образом, их можно рассматривать в качестве аспектов коммуникативной компетенции. В документах по языковой политике Совета Европы подчеркивается, что становление коммуникативных умений в различных языках важны для развития мобильности и повышения конкурентоспособности на рынке труда.

Коммуникация, в свою очередь, является творческим процессом, т.к. подразумевает «обмен мыслями, сведениями, идеями и т.п.» [19]. Однако творческий процесс (деятельность), представляющий собой способность придумать и реализовать нечто новое, зарождается только при наличии или получении извне необходимой информации, которая впоследствии перерабатывается и преобразуется согласно мироощущению и мировоззрению отдельно взятого человека. Так, социологический энциклопедический словарь определяет коммуникацию как «процесс передачи информации...; обмен информацией любого вида...» [16]. Более того, в связи с тем, что общество вступает в эпоху информационной цивилизации, одной из целей образования становится продвижение обучаемых «на уровень постоянно возобновляемого и расширяющегося воспроизводства информации» [15].

Таким образом, современный специалист должен уметь ориентироваться в растущем потоке информации и творчески подходить к ее организации и переработке для последующего обмена ею между российскими и /или зарубежными коллегами. Этот обмен может осуществляться как во время переписки, так и во время личной беседы, диспута, полемики или написания статей, тезисов и т.д. на иностранном языке. В результате, посредством обмена информацией осуществляется отражение субъективного взгляда отдельного человека на мир, выражение оценки, эмоций, и, следовательно, реализуется творческая (эмоциональная) функция общения (дискурса).

Коммуникативный процесс, информационная осведомленность и творческая активность, хотя и находятся в неразрывной связи, не могут иметь место без вовлечения познавательной деятельности, т.е. мыслительных процессов. Это утверждение находит свое отражение в трудах многих ученых и педагогов.

По мнению Н.В. Гончаренко [2], информация, представленная в виде текста (дискурса), имеет познавательную функцию, т.к. дискурс — «это средство познания мира и освоения его мыслью и словом».

Л.Н. Лубожева рассматривает профессиональный язык (например, язык экономической, деловой, юридической терминологии) как особое когнитивно-коммуникативное пространство, самостоятельную функциональную разновидность общелитературного языка, такую же, как разговорная речь и язык художественной литературы [14]. Он является разновидностью, обладающей своими функциями и средствами выражения.

Егурнова А. А.

## ОБУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ЛИНГВИСТОВ

Согласно В.И. Карасик [9], цель коммуникации включает «информационную, комментариально-оценочную, познавательно-просветительную... составляющие, причем информационная функция считается первичной».

Наконец, И.Н. Горелов [3] определяет коммуникацию как специфическую форму взаимодействия людей в процессе их познавательно-трудовой деятельности.

Коммуникация, являясь средством передачи сообщений посредством языка и других знаковых систем, представляет собой социальное явление, которое включает в себя все качества человека как личности «социальной системы» [13], его отношения и поведение в обществе: контактность, способность к общению и сотрудничеству, разрешению конфликтов, способы общения с другими людьми и пр. Успешность коммуникации во многом зависит от развитости таких форм человеческой деятельности, как рефлексия и мобильность.

В современной педагогической науке под рефлексией обычно понимают самоанализ деятельности и ее результатов. Так, Ю.Б. Безгина [1] рассматривает рефлексивную деятельность, направленную на:

— осмысленное восприятие элементов текста (слова, предложения) и текста в целом;

— четкое осознание целей, принципов, критериев и способов деятельности, направленной на понимание иноязычного текста, обеспечивающей реализацию в образовательном процессе взятых за основу критериев — критерия качества и критерия рационального расхода времени, а также учет развития таких субъективных качеств, как самостоятельность, активность, ответственность.

Т.В. Зобнина [7] трактует рефлексивную деятельность как условие достижения высшего уровня профессионализма.

Д. Левитес утверждает, что специалист, который умеет рефлексировать, — это растущий специалист. Прекращающий и избегающий рефлексии неминуемо останавливается в профессиональном росте [12].

Более того, Т.В. Эвальд [18] способность рефлексии рассматривает как один из критериев сформированности коммуникативной компетенции.

Рефлексия, коррекция деятельности, анализ ситуаций и адаптация к ним обуславливают такой социально значимый показатель успешности человека на современном этапе развития общества, как уровень его мобильности на рынке труда. Мобильность, согласно Э.Ф. Зеер [6], представляет собой готовность и способность специалиста к смене выполняемых производственных заданий, к освоению новых специальностей или изменений в них, возникающих под влиянием технических и технологических преобразований, т.е. эффективную адаптацию личности к требованиям профессии.

Л.В. Горюнова в определении понятия профессиональная мобильность выделяет три взаимосвязанные составляющие [5]:

— это качество личности, обеспечивающее внутренний механизм развития человека;

— это деятельность человека, детерминированная меняющимися средой событиями, результатом которой выступает самореализация человека в профессии и жизни;

— это процесс преобразования человеком само-

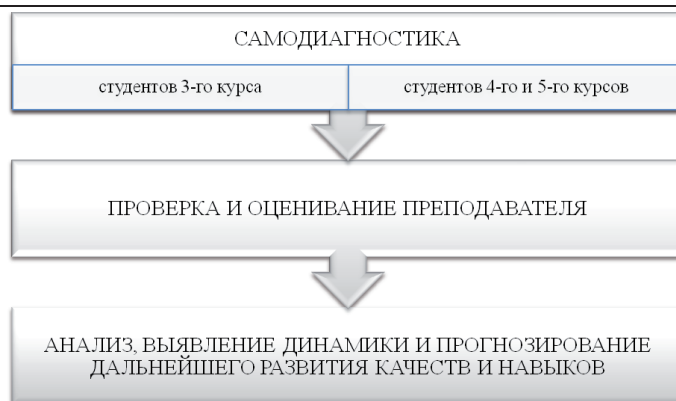


Рис. 1. Методы диагностики степени выраженности критериев

го себя и окружающей его профессиональной и жизненной среды.

Все перечисленные компетенции формируют компетентность выпускника вуза, которая является целью и результатом воздействия системы образования на личность.

Данные компетенции соответствуют определенным критериям и имеют свои показатели, которые проявляются в способности студента оформлять разного рода письменные сообщения:

1 Коммуникативный критерий:

- а) корректность и толерантное отношение к иному мнению;
- б) умение самостоятельно формулировать тезисы эссе, представлять и аргументировать точку зрения;
- в) использование вариативных и разнообразных речевых оборотов и конструкций;
- г) соблюдение норм речи, этикетных формул;
- д) соблюдение лимита слов и структуры эссе;

2 Информационно-творческий критерий:

- а) умение планировать и организовывать информационный поиск;
- б) владение способами систематизации и преобразования информации;
- в) умение работать с представленным материалом по проблеме;
- г) способность к продуктивному выходу из проблемной ситуации;
- д) пополнение собственных знаний при решении новых задач;

3 Когнитивно-познавательный критерий:

- а) способность критически анализировать информацию;
- б) умение устанавливать причинно-следственные связи;
- в) способность обобщать и конкретизировать идеи, предоставлять свернутую и развернутую информацию, осознавать и систематизировать данные;
- г) быстрота реакции и мобильность мыслительных процессов;

4 Социально значимый критерий:

- а) рефлексия;
- б) мобильность.

Степень выраженности обозначенных критериев является показателем уровня сформированности культуры письменного речевого общения студента-лингвиста на английском языке. Для установления этой степени выраженности нами были разработаны последова-

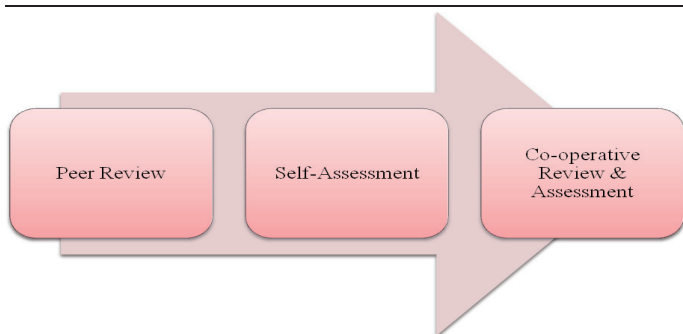


Рис. 2. Самодиагностика на старших курсах

тельные (применяются строго в перечисленном ниже порядке) методы диагностики (см. рис. 1).

Самодиагностика применяется по завершении написания иноязычного текста (эссе, письма и пр.). Каждый студент должен быть способен прокомментировать последовательность своих шагов (написания); проанализировать результаты как своей деятельности, так и деятельности одногруппников; выявить и объяснить причины успеха или неуспеха.

Данный метод диагностики происходит по-разному на младшем (3-м) и старших курсах (4-м и 5-м) в связи со степенью информационной осведомленности студентов об эталонах требований к письменным работам.

Так, на 3-м курсе осуществляется коллективная диагностика (Co-operative Review & Assessment). Преподаватель, в ходе эвристической беседы, приводит подробный перечень возможных ошибок и недочетов, а студенты стараются определить наличие или отсутствие нарушений правил.

На 4-м и 5-м курсах обучаемые самостоятельно рефлексиируют над степенью успешности работ. Самодиагностика в данном случае происходит по следующей цепочке (см. рис. 2):

Peer Review (J. Clemmons, L. Laase, D. Cooper, N. Areglado, M. Dill, B.C. Hill, C. Ruptic, et al.) — это проверка одногруппника. Студенты обмениваются своими работами и стараются оценить их, но не выставляют оценку. Смысл подобной диагностики сводится к выдаче достаточно подробного анализа письменного сообщения, который включает в себя указание сильных и слабых сторон работы партнера, выражение мнения читателя и рекомендаций по улучшению качества данной работы. Каждый студент имеет у себя перед глазами следующую таблицу для осуществления Peer Review (вторая колонка должна быть незаполненной; в ней мы привели содержание ответов студентов) (см. табл. 2).

Таблица 2

Peer Review

Your name:	Partner's name:
1. Does the essay describe the topic?	Yes/No (if 'no' — why?)
2. Are there any mistakes in the essay?	Examples (grammar, spelling, vocabulary, etc.)

3. Is anything missing?	Topic sentence, introduction, conclusion, etc.
4. Does the essay contain a wide range of vocabulary and structures?	Examples (if 'yes')
5. Are there any irrelevant sentences?	Examples (if 'yes')
6. What do you like about the essay?	Some words, phrases, structures, images, etc.
7. Do you have any questions to your partner? Is there anything that you do not understand? Is there anything you might change in the essay? Discuss your suggestions.	Give comments and recommendations

Self-Assessment (L. R. Ayers, S. G. Paris, J. L. Herman, L. Winters, et al.) — это самооценка. Такая диагностика осуществляется каждым студентом индивидуально после того, как они получают свои проанализированные одногруппниками работы. Самооценка проводится при помощи той же таблицы Peer Review; однако обучающиеся подвергают тщательному анализу оценку одногруппника и сверяют данные проверки с существующими правилами и требованиями. На данном этапе диагностики отчетливо и ярко проявляются такие качества и умения студентов, как корректность и толерантное отношение к чужому мнению, умение планировать и организовывать информационный поиск (по спорным моментам проделанной проверки; например, поиск соответствующих правил), пополнение собственных знаний, способность критически анализировать информацию, умение устанавливать причинно-следственные связи (причины успехов и неуспехов), а также рефлексия.

Cooperative Review & Self-Assessment (P. R. Aschbacher, M. J. Feuer, K. Fulton, et al.) — это коллективная проверка и оценивание. Такая диагностика является заключительным этапом интерактивного контроля. Студенты совместно с преподавателем стараются определить наличие или отсутствие нарушений правил в конкретных письменных работах, после чего все сочинения сдаются преподавателю для получения рекомендации по дальнейшему развитию навыков письма и выставления окончательной оценки.

Проверку, рекомендации и оценку преподавателя студенты получают в форме Error Record List — отчет-таблицы о результате работы и предложениях по улучшению качества (см. табл. 3).

Таблица 3

Error Record List

Type of mistake	Frequency of occurrence
Redundancy	2
Repetition	1
Agreement	1
Fragment	1
Punctuation	4
Spelling	2
Wrong word	1
Wrong tense	1
Wrong word order	2
Irrelevant ideas and sentences	0
No linking words or phrases	1
Poor details/support/description	0
Points of misunderstanding	0

Results	
Overall impression	Excellent work: details are clearly described; good awareness of vocabulary, though with few mistakes; good use of linking devices; wide range of epithets and synonyms.
Improvement suggestions	Work on punctuation and grammar inaccuracies.
GRADE	5

При помощи третьего метода диагностики — анализа, выявления динамики и прогнозирования дальнейшего развития качеств и умений студентов — анализируются письменные работы обучаемых, изучается степень личного участия каждого студента в коллективной диагностике и ее результативность (правильные доводы и объяснения), а также выявляется динамика совершенствования текстов.

Предварительные данные итогового среза, прошедшего в осеннем семестре у пятикурсников, подтверждают эффективность применяемой нами методики обучения культуре письма. Эти данные отображены в табл. 4.

Таблица 4

Уровень сформированности культуры письменной речи студентов в контрольной и экспериментальной группах (итоговый срез)

Группа	Кол-во чел. в группе	Уровень							
		Низкий		Достаточный		Оптимальный		Высокий	
		Кол-во	%	Кол-во	%	Кол-во	%	Кол-во	%
КГ	64	9	14,1	16	25	29	45,3	10	15,6
ЭГ	21	1	4,8	3	14,3	5	23,8	12	57,1

На входе в контрольной и экспериментальной группах преобладающими уровнями сформированности культуры письма были низкий и ниже среднего (достаточный). При сравнении показателей начального и итогового срезов в контрольной и экспериментальной группах обнаружилось, что значительное повышение по всем параметрам произошло только в экспериментальной группе и незначительное повышение — в контрольной группе.

Таким образом, нужно отметить, что введение и изучение новой дисциплины «Практикум по культуре письменного речевого общения» положительно влияет на развитие профессиональных компетенций будущих лингвистов и делает их обучение более эффективным и менее трудным.

## ЛИТЕРАТУРА

- 1 Безгина, Ю. Б. Рефлексия как одно из условий развития субъектных качеств студента в процессе обучения их пониманию иноязычного текста // Проблемы лингвистики и методики преподавания языков в свете интеграции гуманитарных наук: Материалы региональной заочной научно-практической конференции/под ред. А. Л. Солдатченко. — Магнитогорск: МаГУ, 2008. — 135 с.
- 2 Гончаренко, Н. В. Суггестивное воздействие в дискурсе // Лингвистические основы межкультурной коммуникации: Сборник материалов международной научной конференции 20-21 сентября 2007 г. — Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, 2007. — 364 с.
- 3 Горелов, И. Н. Избранные труды по психолингвисти-

- ке/И. Н. Горелов. — М.: Ла-биринт, 2003. — 320 с.
- 4 Горелов, И. Н. Основы психолингвистики: Учебное пособие/И. Н. Горелов, К. Ф. Седов. — М.: Лабиринт, 2005. — 320 с.
- 5 Горюнова, Л. В. Профессиональная мобильность специалиста как проблема раз-вивающегося образования России. Дисс... д-ра пед. наук: 13.00.08. — Ростов-на-Дону: 2006. — 427 с.
- 6 Зеер, Э. Ф. Психология профессионального образования/Э. Ф. Зеер. — М.: МПСИ: Воронеж: МОДЭК, 2003. — 386 с.
- 7 Зобнина, Т. В. Акмеологическая система психологической подготовки будущих учителей // Педагогика. — 2006 — № 6.
- 8 Ибрагимов, Г. И. Требования рынка труда и их отражение в критериях качества подготовки специалистов [Электронный ресурс] // Материалы Межрегиональной научно-практической конференции «Качество профессионального образования и рынок труда»/Институт среднего профессионального образования РАО — 2002. Режим доступа: <http://it-cpo.by.ru/s1-00.shtml>.
- 9 Карасик, В. И. Газетный текст как разновидность массово-информационного дискурса // Языковая личность: проблемы институционального и персонального дискурса: сб. науч. тр. — Волгоград: Перемена, 2000. — С. 64-75.
- 10 Карезин, В. Куда податься молодому специалисту? (вузы и рынок труда) [Элек-тронный ресурс] // «Управление персоналом» — 2000 — № 2. Режим доступа: <http://www.intel-sintes.ru/Magazin/index2.htm>
- 11 Ковшиков, В. А. Психолингвистика. Теория речевой деятельности/В. А. Ковшиков, В. П. Глухов. — М.: АСТ: Астрель, 2007. — 318 с.
- 12 Левитес, Д. Хорошо ли мы работаем, когда думаем, что работаем хорошо? // Первое сентября. — 2001 — № 3.
- 13 Ломов, Б. Ф. Системность в психологии: Избранные психологические труды/под ред. В. А. Баранчикова, Д. Н. Заваляшиной, В. А. Пономаренко. — М.: Издательство Московского психологического института; Воронеж: Издательство НПО «МОДЭК», 2003. — 424 с.
- 14 Лубожева, Л. Н. Роль профессиональной лексики в обогащении словарного состава общеупотребительного языка (на материале экономической терминологии английского и русского языков). Дисс... канд. филол. наук: 10.02.20. — Челябинск: 2006. — 204 с.
- 15 Оберемко, О. Г. Современные подходы к формированию профессионально ком-петентного лингвиста (преподавателя и переводчика) // Лингвистические основы межкультурной коммуникации: Сборник материалов международной научной конференции 20-21 сентября 2007 г. — Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, 2007. — 364 с.
- 16 Социологический энциклопедический словарь/под ред. Г. В. Осипова. — М.: ИНФРА, 1998. — 488 с.
- 17 Федеральный закон «об Образовании» [Электронный ресурс], О Концепции модернизации российского образования на период до 2010 года. — М. — Приказ N 393 от 11.02.2002.
- 18 Эвальд, Т. В. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции при обучении английскому языку старших школьников // Проблемы лингвистики и методики преподавания языков в свете интеграции гуманитарных наук: Материалы региональной заочной научно-практической конференции/под ред. А. Л. Солдатченко. — Магнитогорск: МаГУ, 2008. — 135 с.
- 19 Электронный словарь ABBYY Lingvo 12. — ABBYY Software, 2006.
- 20 Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment. — Strasbourg, Council of Europe. 2003. — 264 pages.